

DISCOURS PRONONCE PAR LE SECRETAIRE GENERAL AU MINISTERE  
DE L'INDUSTRIE, DES MINES ET DE L'ARTISANAT A L'OCCASION  
D'UNE REUNION AVEC LES HOMMES D'AFFAIRES HAMBOURGEOIS.

HAMBOURG, LE 08/04/1986.

Excellences,  
Mesdames,  
Messieurs,

C'est pour moi un réel plaisir de saluer tous les participants à cette réunion au cours de laquelle nous échangerons particulièrement des vues sur les possibilités de promouvoir une coopération industrielle active entre les hommes d'affaires allemands et les hommes d'affaires rwandais.

Je tiens ainsi à rendre hommage aux promoteurs et organisateurs de cette rencontre, à savoir les responsables de l'Afrika Verein, pour cette occasion qu'ils nous ont donnée en nous réunissant ici. Qu'ils ~~veillent~~ bien trouver ici l'expression de notre gratitude.

A ces remerciements, j'associe le Gouvernement et le peuple Allemand pour l'accueil très chaleureux qui nous a été réservé depuis notre séjour à Hambourg.

Excellences,  
Mesdames,  
Messieurs,

Il y a deux ans, c'était exactement le 02/04/1984, le Chef de l'Etat Rwandais, Son Excellence le Général Major Juvénal HABYARIMANA, s'est entretenu avec les hommes d'affaires Hambourgeois au cours d'une réunion organisée à cette fin par la Chambre de Commerce de cette Ville.

Dans son Discours de circonstance, le Chef de l'Etat s'est félicité des relations existantes entre votre ville et le Rwanda surtout en matière commerciale et a souhaité que ces rapports déjà fructueux soient renforcés par des contacts entre les milieux d'affaires privés de nos deux pays. La rencontre d'aujourd'hui s'inscrit donc dans ce contexte et c'est la raison pour laquelle ma délégation est composée particulièrement d'industriels et hommes d'affaires rwandais qui souhaitent discuter avec leurs homologues allemands en vue d'examiner les possibilités de collaboration dans la réalisation de certains de nos projets industriels.



La recherche d'extension et de promotion des industries du type artisanal et rural doit constituer un axe majeur du développement industriel du Rwanda.

Les industries de substitution aux importations et d'exportation en vue d'améliorer notre balance commerciale seraient encouragées dans la mesure où l'intérêt pour l'économie nationale est justifiée.

Dans ses efforts en vue de s'industrialiser, le Rwanda utilise divers instruments de politique générale et offre toute une gamme d'incitations pour attirer les investisseurs. Il s'agit principalement de notre code des investissements d'inspiration libérale et qui offre beaucoup d'avantages aux promoteurs et dont l'application permet de promouvoir les intérêts réciproques.

A côté de ces facilités accordées dans le cadre du code des investissements, l'effort national de promotion des activités industrielles se manifeste dans la mise en place des moyens humains, matériels, institutionnels et financiers pouvant aider les promoteurs à réaliser leurs projets.

Ces dispositifs tant institutionnels que matériels sont assez mûrs et éprouvés pour assurer le suivi de nos contacts si bien que ceux parmi vous, qui voudront contribuer au développement du Rwanda seront assurés du soutien total du Gouvernement et du peuple Rwandais par ce biais.

Je souhaite que nos débats puissent nous permettre d'atteindre de résultats positifs.

Je vous remercie.-



DISCOURS PRONCONCE PAR LE SECRETAIRE GENERAL AU MINISTERE  
DE L'INDUSTRIE, DES MINES ET DE L'ARTISANAT A L'OCCASION  
D'UNE REUNION AVEC LES HOMMES D'AFFAIRES DU LAND DE  
RHENANIE PALATINAT

MAYENCE, LE 10/04/1986

Excellences,  
Mesdames,  
Messieurs,

Permettez-moi d'abord d'exprimer mes vifs remerciements aux promoteurs et organisateurs de cette rencontre pour la belle occasion qu'ils nous ont donnée en nous réunissant ici. Mes remerciements s'adressent particulièrement à l'Afrika Verein, au Gouvernement et au peuple allemands en général; au Gouvernement et au peuples de la Rhénanie Palatinat en particulier pour l'accueil qui nous a été réservé depuis notre arrivée en Allemagne il y a quelques jours.

Je me dois également de remercier les représentants des différentes entreprises et institutions de la Rhénanie Palatinat qui ont bien voulu s'associer à nous aujourd'hui.

Excellences,  
Mesdames,  
Messieurs,

Je ne voudrais pas vous tenir un long discours puisque vous avez déjà eu maintes occasions de vous entretenir avec les responsables rwandais à plusieurs niveaux sur des questions d'intérêts communs. Je pense notamment à la rencontre du 30/03/1984 à la Chambre de Commerce et d'Industrie de votre Land, entre le Chef de l'Etat Rwandais, Son Excellence le Général Major Juvénal HABYALIMANA et les Hommes d'Affaires de Rhénanie-Palatinat.

Je vous dirais tout simplement que la rencontre d'aujourd'hui s'inscrit dans le cadre du suivi de cette réunion que vous avez eu avec lui; et c'est la raison pour laquelle je souhaiterais que nos débats soient axés sur des projets spécifiques sur lesquels notre coopération peut porter plutôt que de nous perdre dans des généralités qui, du reste, vous sont suffisamment connues.

../...



ANNEXE III

DISCOURS PRONONCE PAR LE SECRETAIRE GENERAL AU MINISTERE DE L'INDUSTRIE, DES MINES ET DE L'ARTISANAT A L'OCCASION D'UNE REUNION AVEC LES REPRESENTANTS DE LA DIHT (Association des Chambres de Commerce allemandes).

C'est pour moi un réel plaisir de pouvoir m'adresser à vous pour vous dire combien, ma délégation et moi-même, nous sommes contents de pouvoir nous entretenir avec les membres de la DIHT.

Je remercie les organisateurs de cette rencontre, en l'occurrence l'Afrika Verein, pour nous avoir donné cette occasion privilégiée de nous rencontrer et nous entretenir sur des questions d'intérêts mutuels.

Comme vous avez pu l'apprendre sans doute, ma délégation est composée d'hommes d'affaires rwandais, qui sont à la recherche des partenaires allemands pour la réalisation industrielle. Notre industrialisation étant encore à ses débuts, nous sommes venus en Allemagne pour essayer de prospecter le marché allemand et commercial et profiter de son expérience dans le domaine industriel.

Je ne voudrais pas vous tenir un long discours, je voudrais plutôt laisser la place à nos hommes d'affaires pour qu'ils vous présentent, chacun, ses projets et vous disent l'assistance qu'ils attendent des hommes d'affaires allemands.

Je voudrais tout simplement vous présenter, très brièvement certains aspects de nos priorités, ainsi que la politique suivie par le Gouvernement Rwandais pour encourager les promoteurs privés, tant nationaux qu'étrangers.

La planification de l'industrialisation du Rwanda laisse une place importante au secteur privé et est orientée prioritairement vers les industries agro-alimentaires.

Le Rwanda étant un pays essentiellement agricole, 95 % de la population vivant de l'agriculture, nous sommes convaincus que le développement industriel doit aller de pair avec le développement de l'agriculture. Ces deux secteurs clés sont interdépendants puisque le développement de l'un implique le développement de l'autre.

.../...



ANNEXE IV.

ENTRETIENS A HAMBOURG: LISTE DES HOMMES  
D'AFFAIRES ALLEMANDS.

BOUCHARD, W.  
Vorstandsmitglied Afrika-Verein e.V., Hamburg

BUCHILER, Th.W.  
Bhchler GmbH, Braunschweig

DIERKS, H.  
Daimler-Benz AG, Stuttgart

DRESSLER, H.  
Bank für Gemeinwirtschaft, Hamburg

HEUPEL, W.  
Afrika-Verein e.v., Hamburg

GASENZER, H.  
Coutinho, Caro & CO. Aktiengesellschaft, Hamburg.

HOPF, H.  
Kühne & Nagel, Kigali/Rwanda

JACOBSEN, H.  
Dolmetscher, Hamburg.

KAHL, Frau C.  
Handelskammer Hamburg

LILJE, Frau K.  
Deutsche Afrika-Linien GmbH, Hamburg.

MEYER, H.  
Babcock Textilmaschinen, Seevetal

MOMM, K.E.  
Kühne & Nagel(AG & Co.), Bremen

RUNGE, J.  
Hein-Nebelung-Isensee KG, Hamburg

SCHWEIGER, L.  
KG Hobum Afrika mbH & Co., Hamburg.

SEUFFERT, D.  
Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Landwirtschaft,  
Hamburg

SUHR, Frau K.  
Hein-Nebelung-Isensee KG, Hamburg

TADDEI, Ph.  
F.H. Schule GmbH, Hamburg.



ANNEXE V.

ENTRETIEN A MAYENCE: LISTE DES HOMMES D'AFFAIRES

Von deutscher Seite:

Herr Walther Zech	Président de la Chambre Présidialmitglied der Industrie-und Handelskammer für Rheinhausen
Herr Dr. E. Augustin	Ministerialdirigent im Ministerium für Wirtschaft und Verkehr, Mainz
Herr Egbert Kinscherf	Ministerialrat im Ministerium für Wirtschaft und Verkehr, Mainz
Herr Dr. Molt	Ministerialrat im Ministerium des Innen und für Sport, Mainz
Frau Dipl.-Volkswirtin E. Neidlinger	Leiterin der Abteilung Außenwirts- chaft der Industrie-Und Handelskammer für Rheinhausen
Dr. D. Seltenreich	Abteilung Öffentlichkeitsarbeit der Industrie-und Handelskammer für Rheinhausen
Herr Rainer Kiank	Geschäftsführer des Carl-Duisberg- Arbeitskreises Rheinland-Pfalz
Herr Klaus Mehler	Prokurist der Firma Wander GmbH 6522 Osthofen
Herr Gerd von Breitenbach	Firma C.H. Boehringer Sohn, 6507 Ingelheim (Spécialisation chimie)
Herr Günther Nass	Firma Nestlé Erzeugnisse GmbH 6500 Mainz
Herr Günther Weldert	Dresdner Bank AG Filiale Mainz
Herr Dietloff Euler	Direktor der BHF-Bank 6500 Mainz
Herr Horst Branhoff	Direktor der Landesbank Rheinland-Pfalz 6500 Mainz
Herr Ernst Schäfer	Nestlé GmbH, Werk Frankfurt (M.)



ENTRETIEN A LA DIHT : Liste des Hommes d'Affaires Allemands.

Africa Asien Bureau GmbH  
Köln

Otmar Kaschi

Agrar-und Hydrotechnik GmbH  
Essen

Dieter Derendorf

Auswärtiges Amt  
Bonn

N.N.

Robert Bosch GmbH  
Bonn

Ulrich von Roehl

BBC  
Büro Bonn

Michael V. Buttler

Bonner Büro, Adolf Kanter  
Bonn

Adolf Kanter

BMW  
Verbindungsbüro Bonn

Dr. Gundolf Seifert

Bundesministerium für Wirtschaft  
Bonn

H. Howald  
Gerhard Weidmann  
H. Zunzer

Bundesstelle für Außenhandels-  
information  
Köln

Ernst Leiste

Bundesverband des deutschen Groß-  
und Außenhandels e.V.  
Bonn

Erhard Wienkamp

Bundesverband der Deutschen Industrie e.V.  
Köln

Thomas Locher



Hochtief AG  
Verbindungsbüro Bonn

Kurt Sangenstedt

IBN  
Verbindungsbüro

Herbert Sprang

IHK Koblenz  
Koblenz

H. Zimmermann

IVECO MAGIRUS AG  
Verbindungsstelle Bonn

Peter Gustedt

Klökner & Co  
Direktionsbüro Bonn

Dr. R.V. Steiner-Haldenstatt

Klökner-Humboldt-Deutz  
Verbindungsbüro Bonn

Vera Seier

KHD-Wedag AG  
Köln

Dr. Hennicke

Friedrich Krupp GmbH  
Büro Bonn

Otto Lipps

M.A.N.  
Bonn

Jürgen von Bodecker

Carlos Bünning

Mobil Oil AG  
Repräsentanz Bonn

Klaus E. Eitner

Philips Kommunikations Industrie AG  
Bonn

Dr. R. Giersiepen

G. Nußbaum

P. Wergen

Salzgitter AG  
Büro Bonn

Götz Schwippert

SES  
Bonn

Franz Schwend

Siemens AG  
Außenstelle Bonn

Jaspar von Prollius

... / ...